

## **Curriculum abreviado**

Rafael Ruiz Álvarez, profesor Titular de Literatura Francesa en la Universidad de Granada.

Dramaturgo y director teatral.

Director del Aula de Artes Escénicas de la UGR.

Miembro del CIRRAS (París).

Académico correspondiente de la Real Academia de Córdoba.

### Líneas de investigación:

Recepción del teatro español en Francia y del teatro francés en España.

Literatura e identidad.

### Publicaciones

#### **Libros**

Las comedias de Paul Scarron y sus modelos españoles. Fecha publicación: 1990. Editorial: UNIVERSIDAD DE LEON.

Propuestas metodológicas para la enseñanza de las lenguas extranjeras. Texto dramático y representación teatral. (coed.) Fecha de publicación: 1996. Editorial: Universidad de Granada.

El teatro: componentes teóricos y prácticos para la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera. (coed.) Fecha de publicación: 1998. Editor: Rafael Ruiz Álvarez y otros.

Mon rêve à Cordoue avec un hommage à Grenade. Giovanni Dotoli. Traduction de Rafael Ruiz Álvarez. L'Harmattan. Accent tonique. Poésie. 2017.

Café Turco. Carta a Rodrigo. La voz en el exilio. Unidad de lugar. Ed. Asociación Cultural Corral del Carbón, nº 8. Granada, 2019.

Cuaderno de campo. Nuevas dramaturgias para el teatro universitario. Colección Extensión Universitaria. Editorial Universidad de Granada. Ed. Juan Carlos López Gamboa. 2021.

#### **Artículos a partir del año 2000**

Teatro para leer desde un exilio de fin de siglo: *L'Arabe errant* de Abdellatif Laâbi. Edición: Asociación de Profesores de Filología Francesa de la Universidad Española. Año: 2000.

Ritual y ceremonia en el teatro pánico de F. Arrabal desde la óptica de una escenificación universitaria. Edición: El Teatro y lo Sagrado. De M. de Ghelderode a F. Arrabal. (F. Torres Monreal, ed.) Universidad de Murcia. Año: 2000.

Traducciones del *Tartuffe* al castellano: de las versiones ilustres a las actuales. Edición: Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción. (Francisco Lafarga y Antonio Domínguez, eds.). PPU Barcelona. Año: 2001.

Reflexiones sobre la escritura y la representación teatrales en la escena francesa de finales del siglo XX. Edición: Anales de Filología Francesa. El siglo XX: miradas retrospectivas. Universidad de Murcia. Año: 2003.

Effondrer l'identité. Jeu de rôles dans le théâtre d'Abdellatif Laâbi. Edición : L'AUTRE ET SOI-MÊME. La identidad y la alteridad en el ámbito francés y francófono. María del Pilar Suárez y otros. Universidad Autónoma de Madrid. Año: 2004.

Tahar ben Jelloun en español. Propuesta didáctica de traducción y de transferencia. (En colaboración con Aurora Ruiz Mezcuca). Edición: El español. Lengua de cultura, lengua de traducción. Aspectos teóricos, metodológicos y profesionales., Ediciones de la Universidad de Castilla la Mancha. Atrio Editorial. Año: 2005.

“Rojas Zorrilla a través de la mirada de Paul Scarron”. Edición: Rojas Zorrilla en su IV Centenario. Felipe B. Pedraza Jiménez, Rafael González Cañal y Elena E. Marcello. Universidad de Castilla la Mancha. Año: 2008.

« Dramaturgie et mise en scène du théâtre classique aujourd'hui », en Babel revisité ou l'intervalle d'une langue à l'autre, du texte à la scène, sous la dir. De B. Bonhomme et autres, Thyse n° 3, L'Harmattan, Paris, 2012.

« Le lyrisme du dramaturge : la dramaturgie du poète », dans Béatrice Bonhomme. Le mot, la mort, l'amour, Peter Collier et Ilda Tomas eds., Peter Lang, Modern French Identities 100, Suiza-Alemania, 2013.

Actualité d'Albert Camus sur la scène espagnole, Carnets: revue électronique d'études françaises. 11e série, n° 4, 2015.

Le comédien face au personnage de Tartuffe aujourd'hui. Texte et corps dans l'entre-deux du langage scénique. L'entre-deux imaginaire. Corps et création interculturels, Montoro Araque, M. et Alberdi Urquizu, C. (édit.) Peter Lang, Modern French Identities, 2015.

Molière vivant sur la scène espagnole. Editions Ideogram Théâtre. Turquía. 2017.

*Tartuffe* de Molière : de la tradition à la modernité sur les planches espagnoles, par Rafael Ruiz Alvarez. *Centre International de Réflexion et de Recherche sur les Arts du Spectacle*. 2016.

Théâtre et handicap. Le théâtre pour aveugles et déficients visuels comme outils d'inclusion sociale. En Lansman. Théâtre Contemporain, Hispania 20, 2017.

Molière vivant sur la scène espagnole en L'humain face à lui-même dans les arts vivants Temps, espace, récit SOUS LA DIRECTION DE : ERICA LETAILLEUR Collection « Univers Théâtral » ISBN : 978-2-343-12637-1.

La leçon d'Ionesco en espagnol sous la perspective d'une mise en scène actuelle, in Mémoires partagées, M<sup>a</sup> Luisa Bernabé Gil, ed., Editorial Comares, Granada, 2018, pp. 91-103.

Médée réécrite par Andrés Pociña, professeur à l'Université de Grenade en Médée sur la scène mondiale aujourd'hui : Un mythe en mouvement, Editions L'Harmattan, Paris, 2019. ISBN-10: 2343178593. ISBN-13: 978-2343178592.

2014. Le jeu de l'amour et du hasard. D'Armiño à Flotats. Cahier hors-série (n. 6 - 2021) Théâtres du monde (Collection Theatrum Mundi) : MARIVAUX SUR LES SCÈNES ÉTRANGÈRES : heurs et malheurs d'un classique hors norme.

De Castillo Solórzano a Paul Scarron. El Siglo de Oro español desde una mirada francesa, en La forma de vida cortesana en la literatura de la Edad Media y el Siglo de Oro. Bulletin Hispanique, 123-1 | 2021, p. 279-291, ISBN 979-10-300-0697-1, <https://journals.openedition.org/bulletinhispanique/12028#:~:text=https%3A//doi.org/10.4000/bulletinhispanique.12028>.

Ilda Tomas à travers ses écrits. Notre Ilda. Sous la direction de María Ángeles Hernández Gómez. L'Harmattan, 2022.

Códigos ambiguos. Natalia Arregui Barragán (dir.). Editorial Comares, Granada, 2022.

Devenir poète dans la langue d'accueil. Ioana Gruia. L'ORIZZONTE, L'Harmattan, 2022, pp.177-190. ISBN. 978 2140262142.

La elegancia del gris. El enfermo imaginario, versión Josep-María Flotats. Revista de Investigación Teatral "Don Galán". INAEM, 2022.

L'héritage de Molière en langue espagnole. Morboria Teatro. En Studi di Letteratura Francese. Rivista Europea XLVII, LEO S. OLSCHKI EDITORE, 2022, pp. 27-37. ISBN 978 88 222 6863 1.

Théâtralisation de la poésie. Les thèmes de la poésie contemporaine. L'ORIZZONTE. Giovanni Dotoli, Encarnación Medina Arjona, Mario Selvaggio. 202. L'Harmattan, 2023, pp. 229-241.

La langue de la poésie sur la scène : Giovanni Dotoli, poète et dramaturge, en La langue de la poésie contemporaine, dir. Giovanni Dotoli y otros, L'Orizzonte, l'Harmattan, París, 2024, pp. 73-89.

Entremeses, Impromptus, Edición bilingüe en castellano-francés, Fernando Arrabal y José Moreno Arenas, (Rafael Ruiz Álvarez, traductor del francés al español en los textos de José Moreno Arenas y coautor del prólogo), Biblioteca Golpe de dados, Zaragoza, 2014.

#### Puestas en escena recientes (director/autor)

- Tartuffe, de Molière.
- Dom Japhet d'Arménie, de Paul Scarron.
- La farce de maître Pathelin.
- La lección, d'Ionesco.
- Ritos, de Rafael Ruiz (representada en francés y en español).
- Café Turco, de Rafael Ruiz (representada en francés, árabe y en español).
- Ars delendi (inspirado en Les Bonnes, de Jean Genet).
- Théâtre panique (representado en español y en francés), de Fernando Arrabal.
- L'homme au foyer, (representado en francés y en español) d'Abdellatif Laâbi.
- El juego del amor y del azar, de Marivaux.
- Unidad de lugar, de Rafael Ruiz.
- Lorca en la suite de los espejos.
- En el umbral de tu ausencia.
- Garnatía.
- Martín Recuerda... a la gitánica Rosa.
- Carta a Rodrigo, de Rafael Ruiz.
- María Pacheco. La voz en el exilio, de Rafael Ruiz.
- Toma este vals (Lorca-Cohen), de Antonio César Morón.
- Hojas negras, bosque rojo. Chernóbil, de Antonio César Morón.
- Chambre à louer, inspirada en Nina c'est autre chose, de Vinaver.
- Sacro Calderón, a partir de textos de autos sacramentales del autor.
- Las Preciosas ridículas, de Molière.
- Epojé, de Antonio César Morón.
- Conversaciones íntimas entre Don Juan tenorio y Doña Inés.

**Rafael Ruiz Álvarez** es profesor titular de Universidad y Docente en materias de teatro de Grado y Máster de Estudios Literarios y Teatrales de la Universidad de Granada.

Ha sido Director del Aula de Artes Escénicas y del Grupo de Teatro y Danza de la UGR.

Ponente de Universidad en la materia de Artes Escénicas en la PEVAU.

Ha organizado el Encuentro Internacional de Teatro Universitario de Granada (EITUG) hasta su 20ª edición.

Ha organizado Jornadas de Teatro y Enseñanza de lenguas extranjeras, publicando en monografías los resultados obtenidos.

Pertenece al Centre International de Recherche en Arts et Spectacles (CIRRAS, París) y ha sido miembro del comité ejecutivo de la Asociación Internacional de Teatro Universitario (AITU).

Participa como docente en los programas de formación UNAES (Universidades Andaluzas a Escena) y como director teatral en el Programa Atalaya de Universidades Andaluzas.

Como autor teatral ha publicado, entre otros títulos, Café Turco. Carta a Rodrigo. La voz en el exilio. Unidad de lugar. Y, recientemente, Cuaderno de campo. Nuevas dramaturgias para el teatro universitario.

Ha dirigido obras propias como Ritos, Café Turco, Unidad de lugar, Al sur del paraíso, Takalid, Carta a Rodrigo, María Pacheco. La voz en el exilio, Lorca en la suite de los espejos, Martín Recuerda... a la gitanica Rosa, En el umbral de tu ausencia, Garnatia, Sacro Calderón... y ha llevado a cabo adaptaciones de obras célebres como Cásina, de Plauto, Tartuffe, de Molière, Dom Japhet d'Arménie, de Paul Scarron, La farce de maître Pathelin, La lección, de Ionesco, Ars delendi (inspirada en Les Bonnes, de Jean Genet), Théâtre panique, de Fernando Arrabal, L'homme au foyer, de Abdellatif Laâbi, El juego del amor y del azar, de Marivaux, Toma este vals (Lorca-Cohen) y Hojas negras, bosque rojo. Chernóbil, de Antonio César Morón, Mi nombre es Dulcinea, de Andrés Molinari, Crisis, de Mihai Ignat...

Sus obras han obtenido premios y reconocimientos en festivales nacionales e internacionales, como Mariana Pineda de Granada, Festival Internacional de Beira Interior de Portugal, Festival Internacional de Vilnius de Lituania, Festival Internacional de Hamman-Sousse, de Túnez...

Sus áreas de investigación, donde ha escrito numerosos artículos, abordan temas relacionados con teatro y recepción, teatro y traducción, teatro y comunicación, teatro y lenguajes fílmicos, siendo su vocación dotar al teatro de técnicas de experimentación diversas.

Es, asimismo, Director y co-fundador de la Asociación La Función Teatro y Presidente de la Asociación Cultural Toucher.

Participa de forma asidua en actos y representaciones relacionadas con las Fundaciones Martín Recuerda y Francisco Ayala.

Forma parte habitualmente de numerosos jurados de teatro y espectáculos de creación escénica en España y en el extranjero.